

马克思恩格斯文献 在日本的典藏与数据化

[日]大村泉 著 谢海静 范大祺 译

[摘要] 本文前半部分对日本大学、研究机构保存的马克思恩格斯原始文献的收藏和公开情况进行了介绍,后半部分则主要针对东北大学收藏的马克思藏书《哲学的贫困》及其数字化进行了详细论述。>\$MZ(国际马克思恩格斯基金会)的有关人士充分肯定了该数字化方法的有效性,认为这种方法应该应用于多达C""册、约D""—F""页的马克思恩格斯批注的编辑和发表。

机构收藏比较好 ,后来河上肇先生写信来说不如交给大原社会问题研究所或京都帝国大学收藏 ,大原社会研究所打算出高价收购 ,但我最终还是决定捐赠给自己的母校京都帝国大学' %

高野先生把这两封信拍成相片于 #4!C 年 C 月 #C 日寄给了梁赞诺夫。其中一封是马克思 #CC! 年 C 月

三、有马克思题词的法文版《资本论》 第 # 版 (#CG" 年)

除了题词给波克罕的首版《资本论》第 # 卷之外,东北大学还收藏了!本有马克思亲笔题词的版本。一本是河上肇收藏过的日文版《资本论 #, 另一本是马克思题词给恩格斯的《福格特先生》(第 # 版 #CG" 年)'

河上肇收藏过的那本是他的学生堀经夫作为留学纪念送给他的。#4!C 年河上肇被京都帝国大学开除,开始参加日本共产党的地下活动。#4?! 年 C 月下旬至 4 月上旬为了逃避警察的追捕曾在栉田民藏家居住,作为谢礼他把这本书送给了栉田民藏。因此这本书上有河上肇的笔迹,写着:“#4!F 年 4 月! ? 日 堀经夫 欧洲留学纪念 河上肇收”和“拜呈 栉田学长 河上肇 % 后来,这本书在东北帝国大学买栉田藏书的时候转到了进行估价的旧书店主吉田金造的手上。吉田金造的儿子吉田震太郎曾任东北大学图书馆馆长,他委托东北大学代为保管。

下面再看一下马克思亲笔题词给恩格斯的《福格特先生 # 这本书封皮背面有两行题词,这个版本的特点就是有福格特和弗里德里希·威廉·亚历山大·海德的肖像插图。#C4F 年恩格斯去世后,他的藏书和马克思的藏书一起被德国社会民主党保存,但这本书却没有该党的印章和藏书编号。这也说明并不是恩格斯的所有藏书都交给了德国社会民主党。

东北大学通过副岛种典(爱知大学名誉教授 [#4#!—#4C4]) 买到了这本书。副岛种典说这本书原来属于伊藤述史(#CCF—#4G")' 伊藤述史 #4"4 年毕业于东京商大(一桥大学)领事科。同年进入外务省 #4!H 年任国际联盟事务局事务官(常驻巴黎) #4?" 年任事务局次长。#4??—#4?H 年任波兰公使。#4D" 年在第二次近卫内阁出任内阁情报部部长,后来成为首位情报局总裁。伊藤的家属说这本书是伊藤在马克大幅下跌时购买的,伊藤生前对这本书和后来同样被东北大学买下的蓝色封皮的《德法年鉴》非常爱惜。另外,伊

藤还是成立于 #4?? 年的“昭和研究会”的委员、外交问题研究会成员,据说曾强烈反对建立日、德、意三国同盟 #4?4 年被平沼内阁任命为特使派到德国,后因与驻德大使大岛浩意见不同回到日本。

四、马克思的藏书《哲学的贫困》 及其数据化

东北大学藏有马克思的藏书《哲学的贫困》(初版,巴黎、布鲁塞尔 #CDH) 原所有者是大原社会问题研究所的栉田民藏。栉田是在日本最早开始进行马克思主义、马克思经济学以及社会问题研究并在这一时期做出重要学术贡献的人物之一。#4!" 年 # 月!4 日至 #4!! 年 C 月 #F 日曾在欧洲留学两年,主要是在柏林与梁赞诺夫接触,专门为开办不久的大原社购买图书。这一版本的衬页里记载说,该书是栉田于 #4!# 年 H 月!H 日从德国社会民主党档案馆购买的。#4?D 年栉田突然病逝 #4?F 年至 #4?H 年,东北大学从栉田家属处共分三批购买其藏书 H"" 册,该版本为 #4?G 年第二次购买时所得。

把这本书确定为马克思藏书的是东北大学名誉教授田中菊次,时间是在 #4F" 年前后。田中说 &当时,大家都知道‘栉田文库’中有很多宝贵的研究文献,但没有任何信息显示有像该版本这么重要的珍贵藏书。而在阅读该版本时,我才注意到上面那些订正和增加的部分一定是作者自己的文字,经过重新调查,可以确定这本书是马克思自己的藏书,在他死后被德国社会民主党收录在该党的档案馆中' %

该版本应该是编辑 \$MNO¹ 第一部分第 G 卷的文本基础,对 \$ONO 的编辑十分重要。因此,

根据最新调查,马克思恩格斯的旧藏书约为#DF"册,写有批注的大约C""多本,总页数在D""—F""页之间。\$MNO¹本打算重现这些批注增刊?"卷,但因经费问题,最终大幅削减至!卷,同时提出要求希望研究出新的编辑出版方式。批注版的数字化就是日本研究人员针对这一要求提出的具体解决方案。

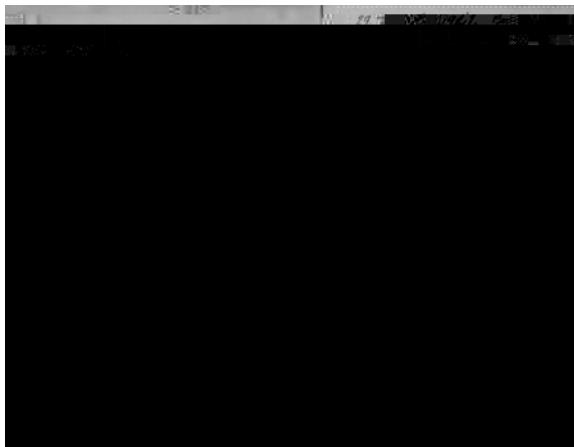
该批注版的数字化并不是简单对该版本进行数字化处理。在 \$MNO¹ 收录批注的卷册及试行版本中,对用墨水笔、铅笔、红铅笔、蓝铅笔等做出下划线和旁线标记的地方通过虚线和波浪线表现出来;此外,批注的部分也不是在原文中进行处理,而是修订在正文的右侧,这样读者只读一遍就很难想象出这本书原来的样子。

日本研究人员在对其进行数字化时,认为应该对原来的方法进行彻底的改革。即在图像上对下划线处及批注部分做出标记进行提示,只要点击图像上的批注文字部分,就会立即跳出其他画面显示解读原稿,而对改写多次的批注部分进行说明时则以记号代替文字,并对该处用不同的颜色予以区别(由于是用符号作标识,因此不同语种的读者均可使用),另外欧美已经现存的数字化、文本化译本也可以收录在该数字化版中。

让我们来看看具体的例子。

图片#为画面图像。以B=Y文件格式的《哲学的贫困》为基础文本,将初版中原本没有的部分全部进行标识。

这其中包括:(#)马克思恩格斯的批注;(!)其他人的批注(包括栉田民藏的文字);(?)ZB=资料馆的藏书印章;(D)



图片#